



Pilgrim Lutheran Church

BROADWAY AT FLOREY KILGORE, TEXAS

Mission Statement: Pilgrim Lutheran Church is to glorify God in proclaiming the saving Gospel of Jesus Christ with Word and deed in our midst, in our community, and throughout the world.

JUNE NEWSLETTER 2012

For you, is summer a time for recreation or re-creation?

Dear Members and Friends of Pilgrim Lutheran Church,

For most, I imagine, school is already out for the summer, and many families, even those without children, may be planning time away in the form of a summer vacation. Doing such things as going fishing at a nearby lake may be a popular choice. I, too, anticipate time away from the parish for vacation; though, among other things, I am opting to take my nephew on a high-school graduation trip to a world-class amusement park in Ohio.

Time away from our regular tasks and routines can give us a much needed and welcome break. Some enjoy sleeping-in, while others obsessively plan activities for every waking minute. Often it is not the idle time that provides the relief as much as a simple change in focus or daily habits. Whatever we do to enjoy ourselves might well be called “recreation”.

When time off school or work brings to mind images of recreational vehicles, it is too easy to forget that the real refreshment and renewal in our lives come from “re-creation.” The word “re-create” means to “restore to a good or wholesome condition, refresh.” God created Adam and Eve perfect, but they lost that condition when they sinned. From our sin-steeped lives there is only one source of real renewal: the Holy Spirit, Who brings us to faith in Jesus Christ. The Holy Spirit re-creates us and restores us to that wholesome condition.

St. Paul writes: “if anyone is in Christ, he is a new creation; the old has passed away; behold, the new has come” (2 Corinthians 5:17). In the end, being a “new creation” is the only thing that matters (Galatians 6:15). Only in Christ, the “new man” and “second Adam” can we again be put right with God. The Holy Spirit re-creates us through the miracle of renewal that is Holy Baptism, without any cooperation or merit on our part (Titus 3:5). We receive this new relationship by faith.

Genesis 2:1-3 tells us how even God rested on the seventh day when He finished creating the heavens and the earth. God blessed the seventh day and made it holy. God commanded the people of the Old Testament to remember the Sabbath (seventh) day (Saturday) by keeping it holy. The *Small Catechism* explains the Third Commandment as follows:

We should fear and love God so that we do not despise preaching and His Word,
but hold it sacred and gladly hear and learn it.

We people of the New Testament keep this Third Commandment by setting aside the first day of the week (Sunday) for worship or Divine Service: to receive God’s gifts and to

offer Him our thanks and praise and gifts in return (Acts 20:7; 1 Corinthians 16:1-4—we follow the early church in observing the first day of the week because that is the day Christ revealed Himself as raised from the dead).

The Rev. Dr. Martin Luther, in his Ten Commandments hymn makes it clear that we do not keep the Third Commandment to rest as God rested. Instead, we set aside time from work so that we can be renewed by God working in us. Dr. Luther writes:

And celebrate the worship day
That peace may fill your home, and pray,
And put aside the work you do,
So that God may work in you (LW 331:4).

Hopefully such “re-creation” is also enjoyable to us and so for us it also is a form of “recreation”.

I am sure time fishing at the lake is also a form of recreation, but, home or away, you will do best to make time for the re-creation that really matters: receiving God’s gifts of Word and Sacrament. I will happily let you know of faithful Lutheran congregations where you might worship while you are out of the range of our Pilgrim Lutheran Church, though its sermons and Bible Classes are always also available to you anywhere and at any time via the internet.

*His and your servant,
Pastor Galler*

P.S. You should be able to read a similar but more-succinct thought about re-creation in my June 23 “Minister’s Moment” to be published in the *Kilgore News Herald*.



WHAT’S HAPPENING IN JUNE

ELDERS will meet Tuesday, June 5th, at 7:00 p.m. in the Parish Hall.

LADIES AID will meet in the Parish Hall Monday, June 11th at 6:00 p.m.

CAPITAL IMPROVEMENTS COMMITTEE will have an open meeting at 6:00 p.m. June 4.

SPECIAL VOTERS’ MEETING will follow the worship service June 10.

TEXAS DISTRICT CONVENTION will be June 20-23.

LWML TEXAS DISTRICT CONVENTION will meet June 29-July 1.



THOSE FOR WHOM WE HAVE PRAYED: Michael Rickman and Chris Sartor are both making progress in their recovery, though neither one will probably ever regain full use of their bodies. They have both regained use of their shoulders and arms. Michael can use one hand and is hopeful of having the use of both hands. Both young men have a cheerful outlook. They have gotten to know each other as part of their recovery and are doing some things together--such as having wheelchair races at the mall.



HELPING HANDS. Our items for the month of June are **peanut butter, oatmeal, and cereal**. Helping Hands welcomes fresh produce from your garden any time you have it. They can also use large, clean plastic bags for distributing items and **empty bread wrappers** will hold two rolls of toilet paper. A container for your donations is located by the entrance to the church. Thank you for sharing the love of Christ with those less fortunate.

CHURCH DIRECTORY CHANGES

Julia Chiasson now lives at 713 Thomas in Kilgore. Leland Dean's address has been changed to c/o Gina Martin, 1903 Crestview, Bartelsville, OK 74003

Happy Birthday!



Wayne Miller	June 3	Jeanette Heil	June 17
Samantha Key	June 6	Jeffrey Gill	June 17
Sharon Sampson	June 7	Cher Rogers	June 19
Debbie Smith	June 14	Dana Renae Freeman	June 21
Courtne Smith	June 15		

Happy Anniversary Mr. and Mrs. Steven Sampson June 13th and Mr. and Mrs. David Smith on June 15th!

RECIPE EXCHANGE: There were several requests for a recipe for the “green Jell-o” that Gayle Gardner brought to the April potluck dinner. Gayle says there is no set recipe, but this is approximately what she does. She used lime sugar free jello in April, but it is just as good with other flavors.

Large box of sugar free Jell-o,
2 cups of hot water to melt the Jell-o
when dissolved - add the following

- 1 can of chilled crushed pineapple with juice (in light or natural juice)
- 2 stalks celery chopped fine (for crunch)
- a few maraschino cherries cut into 8 pieces for color
- few pecans chopped by hand so that the pieces are fairly large and chunky--for additional crunch

Chill until ready to serve.

LWML INGATHERING FOR DISTRICT CONVENTION: Items are being collected for the Lutheran humanitarian efforts. Our representatives will take collected goods to the Texas District LWML Convention June 29-July 1. Please have all items in the box located on top of filing cabinet in the fellowship hall by **June 24th**. Needed are canned food items, household items, cleaning supplies, wash cloths, dark towels, twin size blankets, twin size sheets, toothbrushes, toothpaste, school supplies, back packs, plastic shoe boxes, underwear and socks (no pull-ups), adult diapers, chux (underpads), diapers--size 3 and 4, baby formula, baby wipes, baby lotion, baby powder, pacifiers.

Q: Why the shift from “Holy Ghost” in older hymnals and Bible translations to “Holy Spirit” in newer hymnals and Bible translations (for example, in the Name of God in Matthew 28:19)?

A: You ask a good question! I would have thought, with the primary shift from “Ghost” to “Spirit” made in our church body largely with the change from *The Lutheran Hymnal* (1941) to *Lutheran Worship* (1982), that the supporting materials for *Lutheran Worship*

would discuss the change, but none of the materials to which I have immediate access actually do discuss the change. So, to answer your question as best as I can answer it, let me first give you some background on the words that refer to the Third Person of the Blessed Trinity and second pass along a couple of the reasons others give for the use of one or the other, though none of them are “official” reasons and one smacks of a conspiracy theory.

First, the Old Testament’s Hebrew word *ruwach* can mean such things as wind, breath, mind, and spirit, as can the New Testament’s Greek word *pneuma* (evident today in words such as “pneumatic” and “pneumonia”). “Ghost” came into contemporary English from the Old English “gast” (still evident today in “aghost” or “flabbergast”), which itself goes back at least to the German *geist*, and “ghost” today primarily means the soul or spirit as the principle of life. The animating or living principle in a human being or animal is similarly the contemporary English primary meaning of “spirit”, which ultimately came from the Latin *spiritus* (evident today in words such as “respiration” and “expire”). Bible translators reportedly were using the English “Spirit” for both *ruwach* and *pneuma* from the 14th century forwards, though perhaps with legitimate questions about their consistency in doing so. The King James Version, which we might associate with the use of the name “Holy Ghost”, apparently does not ever translate the Hebrew word *ruwach* with “Ghost” in the Old Testament, even when it refers to the Third Person of the Blessed Trinity (see Genesis 1:2 KJV). On the other hand, the King James Version does translate the Greek word *pneuma* referring to the Third Person in the New Testament as “Ghost” (see Matthew 28:19 KJV), though it can also translate the same Greek word referring to the Third Person as “Spirit” in other places (for example, see John 15:26 KJV; compare also Luke 12:10 and Luke 11:13). Word meanings change over time, of course, as one author points out that “ghost” once primarily meant the living essence of a person, and “spirit” the essence of a departed person; then, he says, after some 300 years, “ghost” was used for the vision of a dead person, and “spirit” for the living essence or soul. Which should be used for passages such as Matthew 27:50 and John 19:30 in Bible translations in our day?

Perhaps those responsible for newer Bible translations and hymnals thought the English word “spirit” more easily did double duty for the meanings of spirit and breath (the equivalence of “ghost” to the Latin *spiritus* for breath is now said to be obsolete), while “ghost” may too much connote something scary, satanic, and from the world of the dead. (Admittedly, such connotations of Halloween were not always the case, especially for those of us who grow up with “Holy Ghost” and, if anything, thought more of Casper the Friendly Ghost than the occult.) Or, changes in English Bible translations may have been less about word meanings and more about church doctrine. For example, the committee working on the English Revised Version of 1881 reportedly included a Unitarian minister whose rejection of the Trinity prompted him to complain about “Ghost” and to promote “Spirit” because it could be interpreted impersonally more easily. For whatever reasons, the New International Version formerly used widely by our church body has only four verses that use “ghost”, and the English Standard Version that is now promoted by our church body has only three. On the other hand, what was a near total ban on “Holy Ghost” in *Lutheran Worship* seems to have been relaxed somewhat in *Lutheran Service Book*, at least in the hymnody, though that is only my anecdotal sense and not something I have found anywhere officially in writing.

Finally, I might also note that at least one author wants to return to using “Holy Ghost” because of the muddled concept of “spirit” and “spiritual” in English, where people can at least think that they have “spiritual” thoughts and that they live “spiritual” lives, apart from any relationship to the “Holy Spirit”. For us, both “Holy Ghost” and “Holy Spirit” can and do refer to the Third Person of the Blessed Trinity, and we strive to let Him have His way with us, especially as we try to appreciate the meanings of spirit, breath, and wind in such passages as Ezekiel 37:1-14 and John 3:1-21.

LOOKING AHEAD

VACATION BIBLE SCHOOL will be held July 16th through 19th in the evenings from 6:00 to 8:00. Steven and Angela Sampson are co-directors. Plenty of volunteers are needed: teachers; assistants for crafts, refreshments, and games; transportation. In addition to children coming, adults are invited to attend a Bible study led by Pastor Galler. Mark your calendar and invite your friends and family now!

Just for Kids

me and my dad

Can you match the child in the left column with his father in the right column? Draw a line between them to show who belongs to whom.

1. Jonathan	A. Isaac
2. David	B. Zacharias
3. Benjamin	C. Jesse
4. Esau	D. Noah
5. Cain	E. Abraham
6. John the Baptist	F. Saul
7. Ham	G. Ahasuerus
8. Isaac	H. Adam
9. Darius	I. David
10. Solomon	J. Jacob

June 2012

Pilgrim Lutheran Church

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
3 THE HOLY TRINITY (W) Wayne Miller (B) 9:30 AM SS & Bible Class 10:45 AM Worship	4 6:00 PM Open Meeting of Capital Improvements Committee	5 5:00 PM - 8:00 PM Pastor in his study 7:00 PM Elders' Meeting	6 Samantha Key (B) 7:00 PM Bible Class	7 Sharon Sampson (B)	8	9
10 2ND SUNDAY AFTER PENT. (G) 9:30 AM SS & Bible Class 10:45 AM Worship w/Comm. 11:45 AM Special Voters' Meeting	11 St. Barnabas, Apostle (R) 6:00 PM Ladies Aid Meeting	12	13 M/M Steven Sampson (A)	14 Flag Day Debbie Smith (B)	15 Courtne Smith (B)	16
Pastor gone on vacation						
17 3RD SUNDAY AFTER PENT. (G) Father's Day Jeanette Heil (B) Jeffrey Gil (B) 9:30 AM SS & Bible Class 10:45 AM Worship	18	19 Cher Rogers (B) 5:00 PM - 8:00 PM Pastor in his study	20	21 Dana Freeman (B) M/M David Smith (A)	22	23 Newsletter articles are due tomorrow.
Pastor gone on vacation						
24 4TH SUNDAY AFTER PENTECOST (G) The Nativity of St. John the Baptist (W) 9:30 AM SS & Bible Class 10:45 AM Worship w/Comm.	25 Presentation of the Augsburg Confession (W)	26 5:00 PM - 8:00 PM Pastor in his study	27 7:00 PM Bible Class	28	29 St. Peter and St. Paul, Apostles (R)	30 LWML Texas District Convention
9:00 AM - 12:00 PM Pastor in his study						

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				